

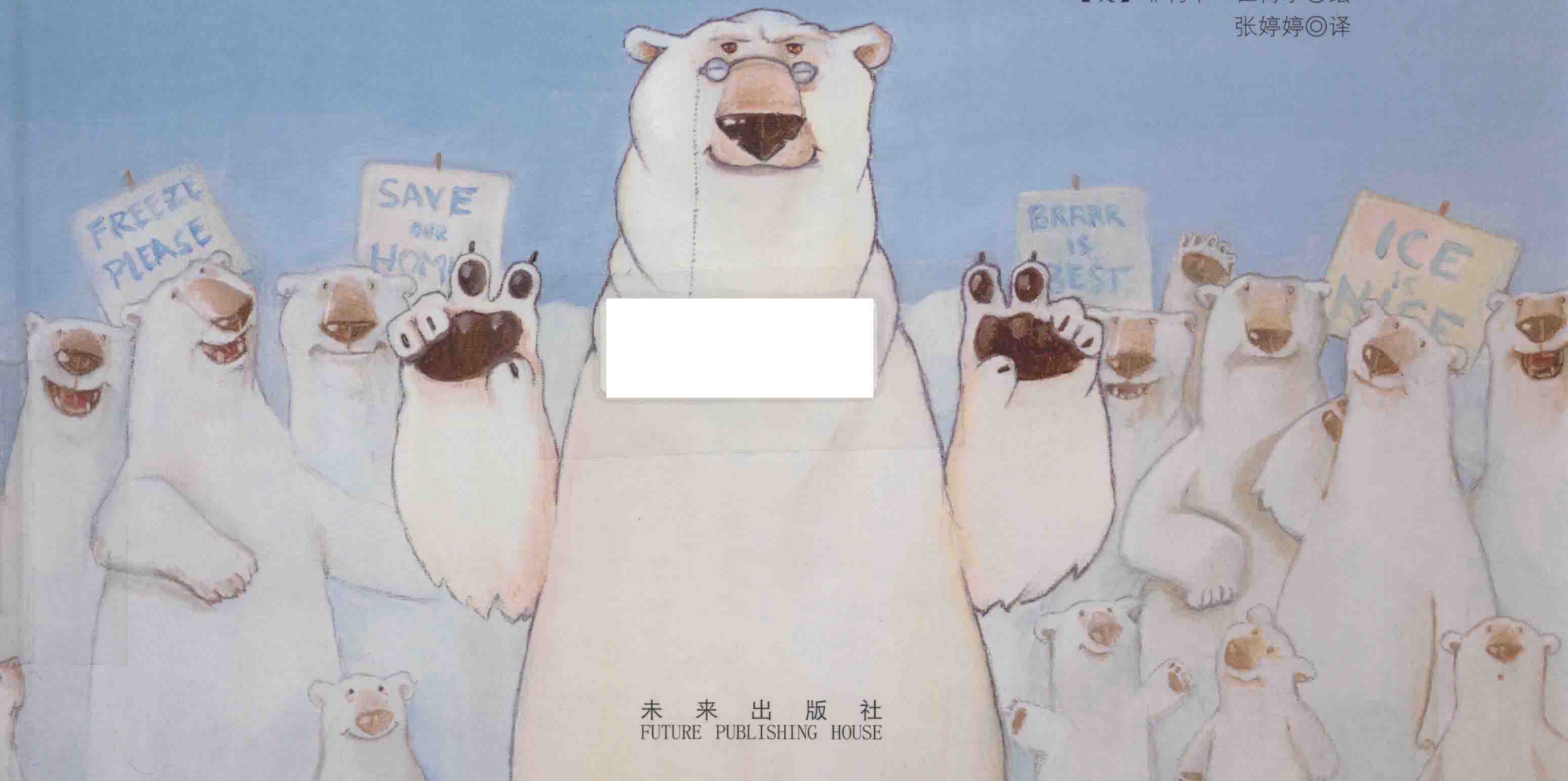
北极熊拯救家园

丘吉尔镇的温斯顿：一只熊与全球变暖的斗争

【美】珍·戴维斯·冲本◎文

【美】耶利米·崔梅尔◎绘

张婷婷◎译



未来出版社
FUTURE PUBLISHING HOUSE

北极熊拯救家园

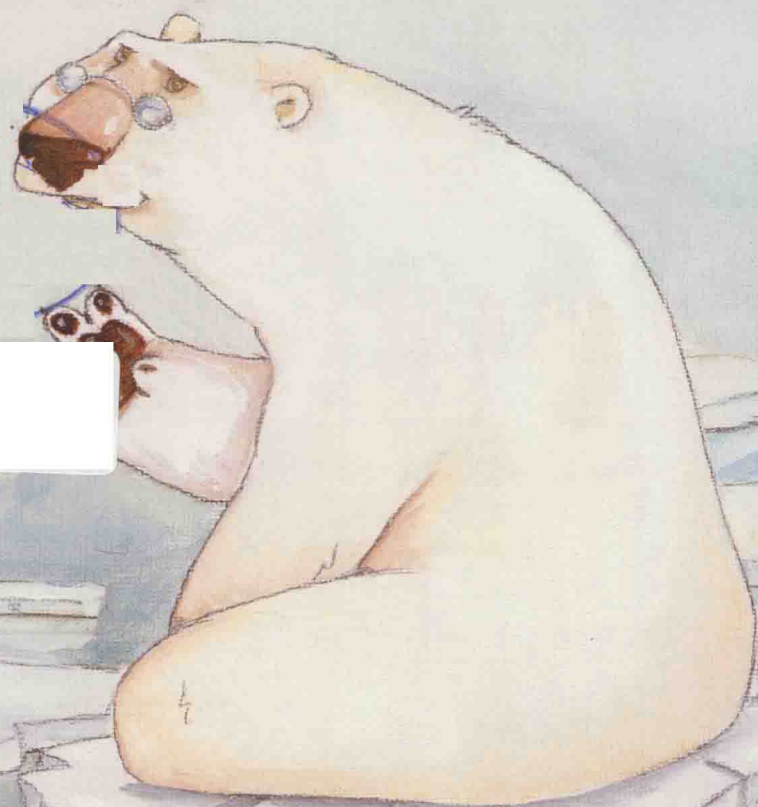
WINSTON OF CHURCHILL: ONE BEAR'S BATTLE AGAINST GLOBAL WARMING

丘吉尔镇的温斯顿：一只熊与全球变暖的斗争

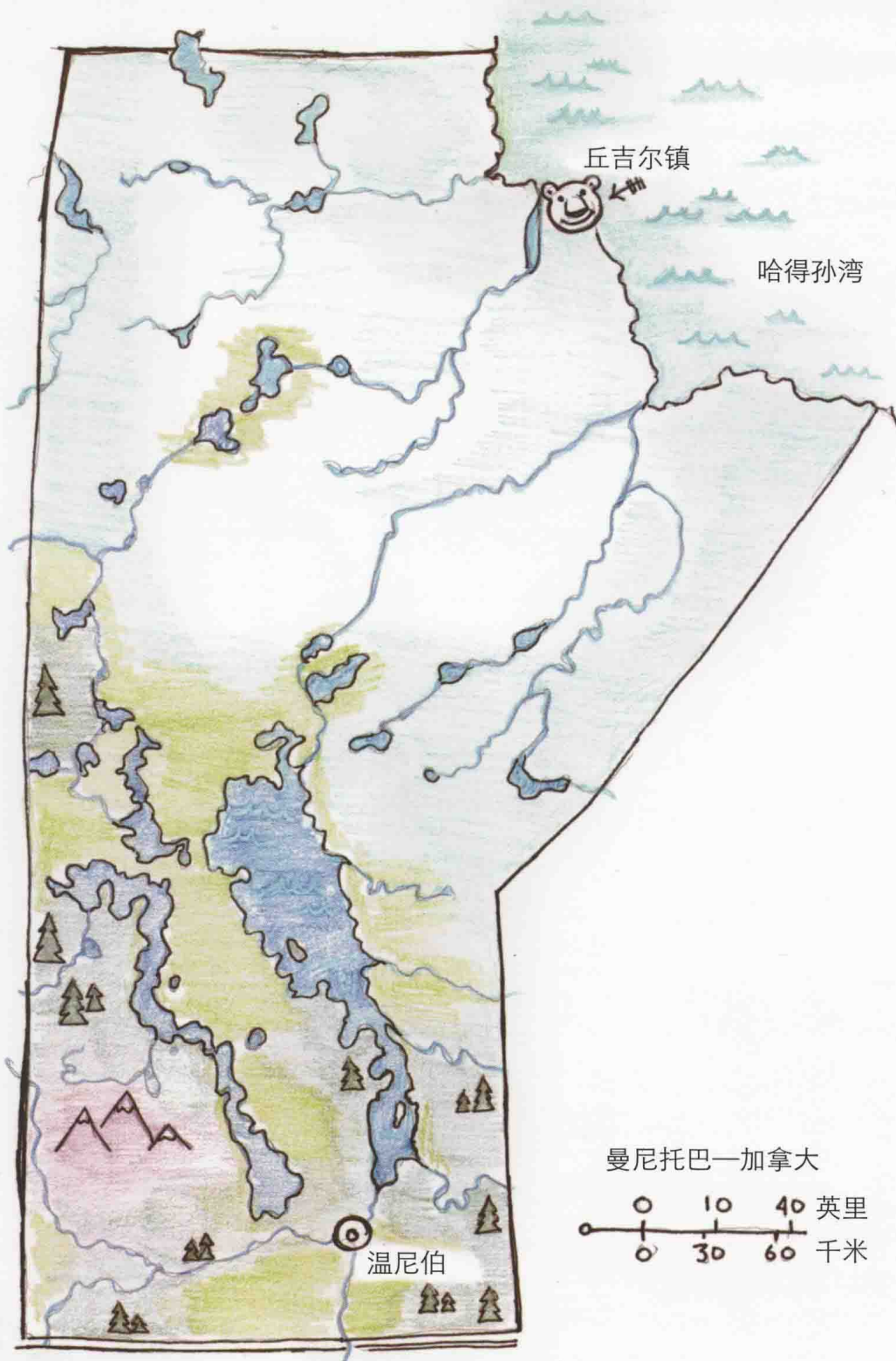
【美】珍·戴维斯·冲本◎文

【美】耶利米·崔梅尔◎绘

张婷婷◎译



未来出版社
FUTURE PUBLISHING HOUSE



献给萨拉、妮娜、乔、内奥米、莉莉和汉娜。

——珍·戴维斯·冲本

献给妈妈和爸爸。

——耶利米·崔梅尔

图书在版编目 (CIP) 数据

北极熊拯救家园 / (美) 冲本著; (美) 崔梅尔绘; 张婷婷译. -- 西安: 未来出版社, 2015.6
(国际大奖绘本系列)

ISBN 978-7-5417-5647-4

I. ①北… II. ①冲… ②崔… ③张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第094857号

WINSTON OF CHURCHILL: ONE BEAR'S BATTLE AGAINST GLOBAL WARMING by JEAN DAVIES OKIMOTO, ILLUSTRATED BY JEREMIAH TRAMMELL

Copyright: © 2007 BY JEAN DAVIES OKIMOTO, ILLUSTRATED BY JEREMIAH TRAMMELL

This edition arranged with Endicott Hugh Books/Jean D. Okimoto through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2015 BabyCube(Beijing)Children Brand Management Co.,Ltd

All rights reserved.

著作权合同登记: 陕版出图字 25-2015-170 号

北极熊拯救家园 BEIJIXIONG ZHENGJIU JIAYUAN

总策划: 尹秉礼 牟沧浪

丛书统筹: 孟讲儒 胡舒依

特约编辑: 张芳 黄雪军

发行总监: 董晓明 游珊珊

出版发行: 未来出版社

地址: 西安市丰庆路91号

邮编: 710082

电话: 029-84298551 84289329

印刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经销: 全国各地新华书店

开本: 889mm×1194mm 1/16

执行策划: 陆三强 孟讲儒

责任编辑: 胡舒依

技术监制: 宇小玲 甘果

宣传营销: 薛少华 李平

字数: 5千字

印张: 2.5

版次: 2015年6月第1版

印次: 2015年6月第1次印刷

印数: 1-8000册

书号: 978-7-5417-5647-4

定价: 32.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

本书所有内容经作者同意授权, 并许可使用。
未经同意, 不得以任何形式复制转载。

北极熊拯救家园

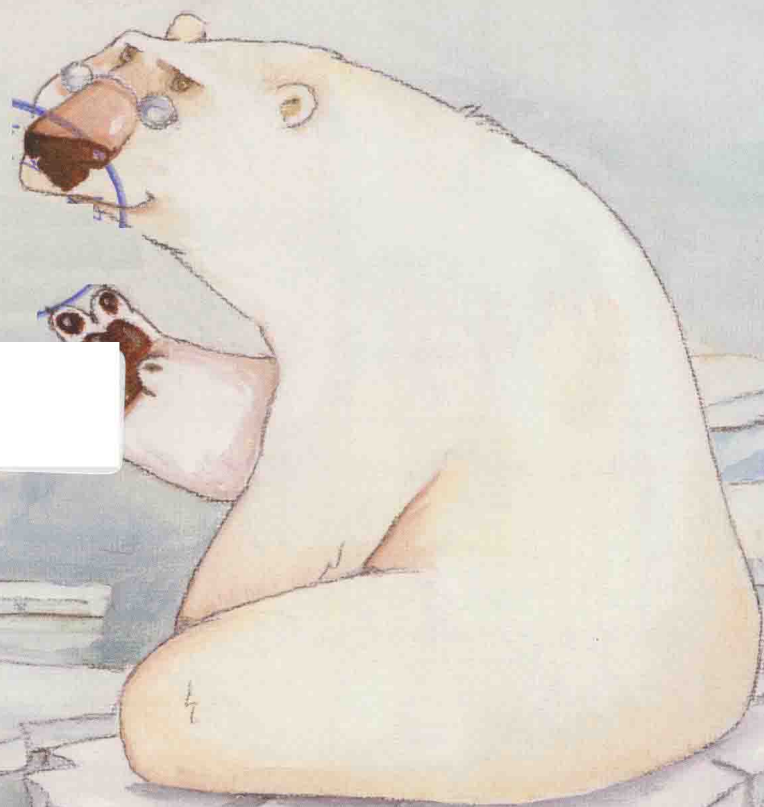
WINSTON OF CHURCHILL: ONE BEAR'S BATTLE AGAINST GLOBAL WARMING

丘吉尔镇的温斯顿：一只熊与全球变暖的斗争

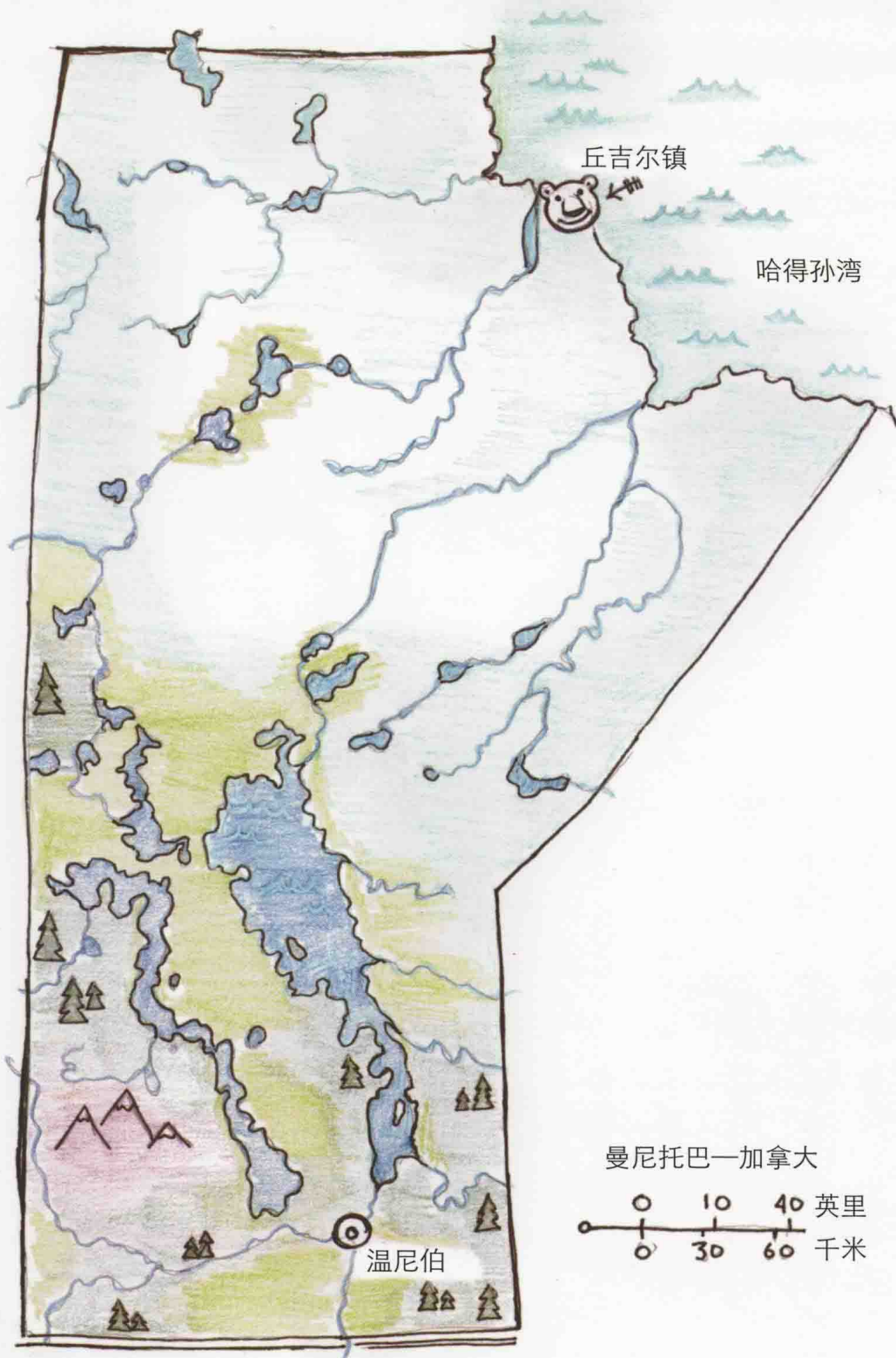
【美】珍·戴维斯·冲本◎文

【美】耶利米·崔梅尔◎绘

张婷婷◎译



未来出版社
FUTURE PUBLISHING HOUSE



献给萨拉、妮娜、乔、内奥米、莉莉和汉娜。

——珍·戴维斯·冲本

献给妈妈和爸爸。

——耶利米·崔梅尔

图书在版编目 (CIP) 数据

北极熊拯救家园 / (美) 冲本著; (美) 崔梅尔绘; 张婷婷译. -- 西安: 未来出版社, 2015.6
(国际大奖绘本系列)

ISBN 978-7-5417-5647-4

I. ①北… II. ①冲… ②崔… ③张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第094857号

WINSTON OF CHURCHILL: ONE BEAR'S BATTLE AGAINST GLOBAL WARMING by JEAN DAVIES OKIMOTO, ILLUSTRATED BY JEREMIAH TRAMMELL

Copyright: © 2007 BY JEAN DAVIES OKIMOTO, ILLUSTRATED BY JEREMIAH TRAMMELL

This edition arranged with Endicott Hugh Books/Jean D. Okimoto through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2015 BabyCube(Beijing)Children Brand Management Co.,Ltd

All rights reserved.

著作权合同登记: 陕版出图字 25-2015-170 号

北极熊拯救家园 BEIJIXIONG ZHONGJIU JIAYUAN

总策划: 尹秉礼 牟沧浪

丛书统筹: 孟讲儒 胡舒依

特约编辑: 张芳 黄雪军

发行总监: 董晓明 游珊珊

出版发行: 未来出版社

地址: 西安市丰庆路91号

邮编: 710082

电话: 029-84298551 84289329

印刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经销: 全国各地新华书店

开本: 889mm×1194mm 1/16

执行策划: 陆三强 孟讲儒

责任编辑: 胡舒依

技术监制: 宇小玲 甘果

宣传营销: 薛少华 李平

字数: 5千字

印张: 2.5

版次: 2015年6月第1版

印次: 2015年6月第1次印刷

印数: 1-8000册

书号: 978-7-5417-5647-4

定价: 32.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

本书所有内容经作者同意授权, 并许可使用。
未经同意, 不得以任何形式复制转载。

wēn sī dùn shì yì zhī bái sè dà xióng měi nián qiū mò dōng chū wēn sī dùn hé qí tā de běi jí xióng dōu huì lái dào jiā ná dà màn ní tuō bā
温斯顿是一只白色大熊。每年秋末冬初，温斯顿和其他的北极熊，都会来到加拿大曼尼托巴
shěng de qiū jī ēr zhèn fù jìn zài hā dé sūn wān de bīng miàn bǔ shí
省的丘吉尔镇附近，在哈得孙湾的冰面捕食。



wēn sī dùn jì wēi měng yòu yǒng gǎn tā shuō huà de shí hòu měi zhī xióng dōu huì xǐ ěr gōng tīng
温斯顿既威猛又勇敢，他说话的时候，每只熊都会洗耳恭听。



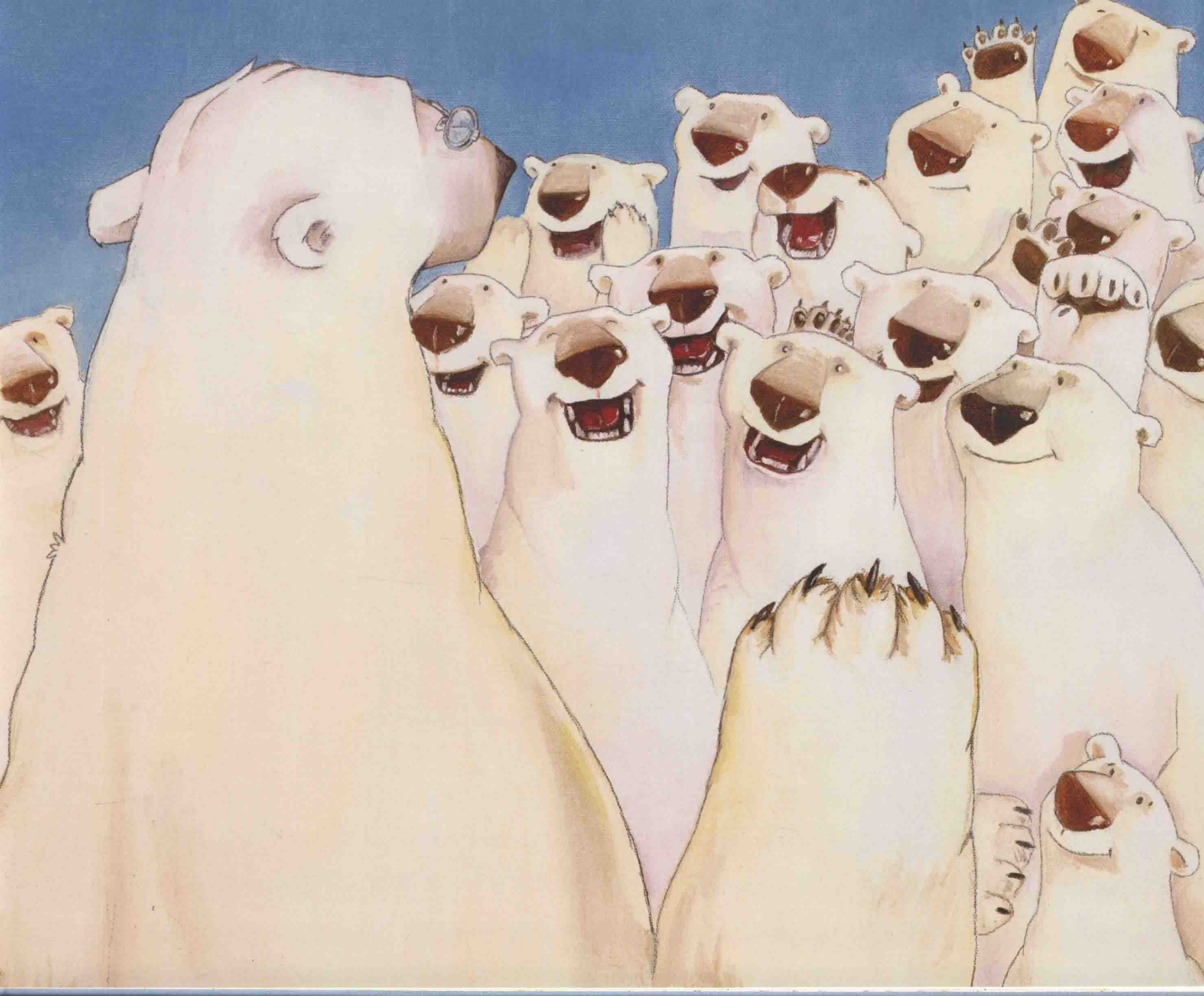


wú lùn shì nián qīng de xióng nián lǎo de xióng hái shì xióng bà ba xióng mā ma xióng hái zi suǒ yǒu de xióng dōu zhuān xīn tīng tā jiǎng huà lián
熊宝宝也不例外。每一张毛茸茸的脸都转向温斯顿，全场一片安静。

qīn ài de tóng bào men wǒ jīn tiān zhào jí zhè cì huì yì shì xiǎng tāo lùn yí gè yán jùn de wèn tí
“亲爱的同胞们，我今天召集这次会议，是想讨论一个严峻的问题。”



bīng chuān jiā sù róng huà wǒ men zhèng zhú jiān shī qù jiā yuán bì xū cǎi qǔ xíng dòng le xiàn zài kě bú shì qīng sōng hé xiǎng lè de shí hou
“冰川加速融化，我们正逐渐失去家园，必须采取行动了。现在可不是轻松和享乐的时候，
tiǎo zhàn hé rěn nài de shí kè dào le
挑战和忍耐的时刻到了！”





nǐ men yuàn yì xià bàn bèi zì dōu zài lā jī chǎng dù guò ma
“你们愿意下半辈子都在垃圾场度过吗？”

bú yuàn yì bú yuàn yì suǒ yǒu de xióng yì qǐ dà hǎn wǒ men yào bīng zhǐ yǒu bīng zuì hǎo
“不愿意！不愿意！”所有的熊一起大喊，“我们要冰！只有冰最好！”



wǒ men yīng gāi bǎo wèi bīng chuān wēn sī dùn wēi yán de shuō wǒ men yīng gāi bù xī yí qiè dài jià bǎo wèi dǎo yǔ wǒ men yào zài hǎi tān shàng zhàn dòu zài jī chǎng zhàn dòu zài tián yě hé chéng shì de jiē dào shàng zhàn dòu wǒ men yīng gāi zài shān qū zhàn dòu yǒng yuǎn yě bú yào tóu xiáng
“我们应该保卫冰川！”温斯顿威严地说，“我们应该不惜一切代价，保卫岛屿！我们要在海滩上战斗！在机场战斗！在田野和城市的街道上战斗！我们应该在山区战斗！永远也不要投降！”

suǒ yǒu de xióng dà shòu gǔ wǔ huān hū qǐ lái
所有的熊大受鼓舞，欢呼起来。

zhè shí hòu pái de yì zhī xióng hái zǐ jǔ qǐ le xióng zhǎng
这时，后排的一只熊孩子举起了熊掌。

shén me shì er hái zi wēn sī dùn wèn dào
“什么事儿，孩子？”温斯顿问道。

wǒ men bú shì zhù zài dǎo shàng a ér shì zhù zài mǎn ní
托巴省。”
托巴省。

wǒ zhī dào gāng cái zhǐ shì yī zhǒng xiū cí shuō fǎ
“我知道，刚才只是一种修辞说法。”



wēn sī dùn kàn jiàn nà zhī xióng hái zǐ yòu jǔ qǐ le xióng zhǎng yòu yǒu shén me shì qing
温斯顿看见那只熊孩子又举起了熊掌。“又有什么事情？”

wǒ hái yǒu yí gè wèn tí
“我还有一个问题。”

shén me wèn tí wēn sī dùn pēn le yì kǒu xuě jiā yān
“什么问题？”温斯顿喷了一口雪茄烟。

wǒ men yào hé shuí zhàn dòu ne
“我们要和谁战斗呢？”

“我正要谈到这个问题，孩子。”温斯顿又抽了一口雪茄，“冰块之所以融化，是因为气温不断升高。人类使用汽车，燃烧燃料，制造了大量废气。还有大肆砍伐树木。”

“到底是什么原因造成的呢？”

“我写了一本书来解释这种现象，每只熊都有一本。来，帮我发给大家。”







地球周围环绕着一层气体，能留住来自太阳的热量。

这层气体叫作大气层。

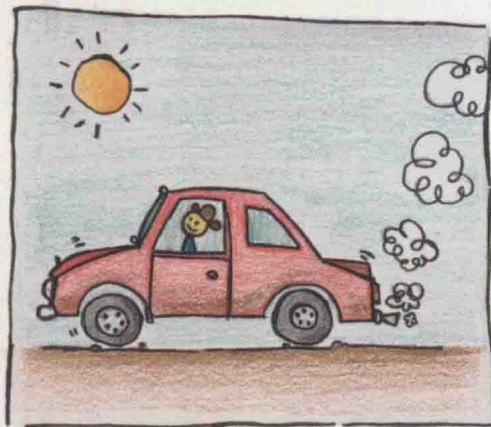
当某些气体太多时，靠近地表的热量就散发不出去，地球就会变得越来越热。

地球为什么越来越热？

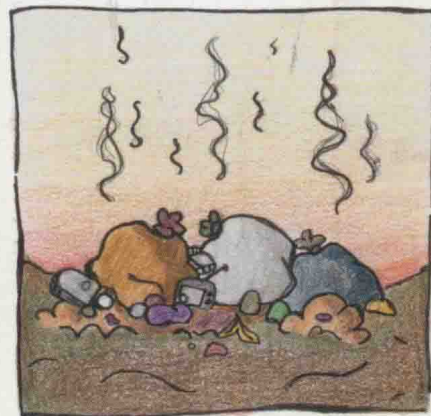
丘吉尔镇的温斯顿 / 著

曼尼托巴省，加拿大

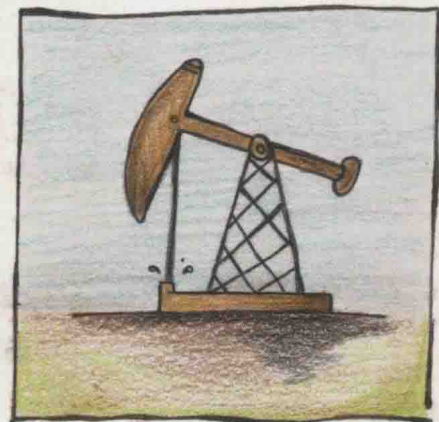
北美洲，地球



汽车燃烧汽油时，会产生二氧化碳。



垃圾场的垃圾腐烂时，会释放甲烷气体。



开采石油、天然气和煤炭时，都会释放一种叫作一氧化二氮的气体。这些气体太多就不好了。



但是绿色植物能把二氧化碳转化成氧气，这是非常有益的。

所以人类应该少用汽油，少制造垃圾，多种树。

dàn shì wǒ men néng gǎi biàn shén me ne
“但是我们能改变什么呢？”

wǒ men shén me yě gǎi biàn bù liǎo
“我们什么也改变不了，”
wēn sī dùn shuō
温斯顿说，“
wǒ men shì xióng jì bù kāi chē
我们是熊。既不开车，
yě bù shāo méi
也不烧煤。
wǒ men jiù xǐ huān hán lěng
我们就喜欢寒冷。”

shì de yǒu bīng kuài shì zuì bàng de
“是的，有冰块是最棒的。”
suǒ yǒu de xióng dōu biǎo shì zàn tóng
所有的熊都表示赞同。

shì rén lèi xū yào gǎi biàn
“是人类需要改变，”
wēn sī dùn dà shēng jí hū
温斯顿大声疾呼，“
bú shì xióng
不是熊！
wǒ men bì xū ràng
我们必须让
tā men yì shí dào zhè yì diǎn
他们意识到这一点！”



xiàn zài dà jiā dōu gěi wǒ tīng hǎo le
“现在，大家都给我听好了。我有一个计划：明
tiān dāng yóu kè zuò shàng bīng yuán yuē yě chē qián lái guān guāng shí
天，当游客坐上冰原越野车前来观光时，我们就去示威
yóu xíng xiàng tā men tí chū kàng yì
游行，向他们提出抗议！
nǐ men yào hé wǒ yì qǐ qù ma
你们要和我一起去吗？
nǐ men zhǔn bèi hǎo shì wēi yóu xíng le ma
你们准备好示威游行了吗？”

zhǔn bèi hǎo le
“准备好了！”
suǒ yǒu de běi jí xióng qí shēng dà hǎn
所有的北极熊齐声大喊。

nǐ men zhǔn bèi hǎo bǎo wèi bīng chuān le ma
“你们准备好保卫冰川了吗？”

zhǔn bèi hǎo le
“准备好了！”
suǒ yǒu de běi jí xióng qí shēng dà hǎn
所有的北极熊齐声大喊。